

Об одном из способов реализации категории связности в романе Т. Моррисон «Смоляное Чучелко»

Е. И. Попкова

С позиций лингвистики текст характеризуется связностью, цельностью и коммуникативной завершенностью. Связность — это взаимозависимость элементов текста, прослеживаемая на разных уровнях их соотнесенности с системой языка. Выделяют различные виды связности, например, можно говорить о фонетической, морфологической, синтаксической, семантической, стилистической связности [1, с. 115].

В проблеме связности художественного текста важное место занимает вопрос о средствах связи. Целостность и связность текста, интеграция компонентов различных уровней обнаруживается в характере отбираемых средств вторичной номинации в том, что именно отбирается автором в качестве темы и образа сравнения. Характер образных средств есть показатель эстетико-философской концепции автора, прагматической установки, индивидуальной манеры письма. Однако этим сущность образных средств как дистинктивных признаков текста не исчерпывается [2, с. 51].

Образные средства превращаются в средства связи.

Связность осуществляется с помощью отработанной системы языковых средств. Одним из таких связующих средств является метафора. Будучи структурным текстовым элементом и участвуя в передаче точки зрения автора, метафора обеспечивает интеграцию текста как на уровне поверхностной, так и на уровне глубинной структуры [3, с. 1].

В рамках одного художественного текста метафора как один из главных приемов реализации образности приобретает статус текстообразующего фактора [3, с. 3].

Рассмотрим, как при помощи повтора и метафоры реализуется связность в романе выдающегося представителя американской литературы, лауреата Нобелевской премии Тони Моррисон «Смоляное чучелко» (Toni Morrison, «Tar Baby»).

*As long as he burrowed his dinner in his plate like an animal, grunting in monosyllables, but not daring to look at her, she was without fear. But when he smiled she saw **small dark dogs galloping on silver feet*** [4, с. 94].

Как уже отмечалось ранее, эта метафора повторяется на протяжении практически всего текста и олицетворяет страхи Джейдин, одной из главных героинь романа: простой страх перед незнакомцем, страх потерять самообладание, страх перед невероятно сильным чувством, которое может радикально изменить жизнь, и страх перед переменами. Но Джейдин пытается контролировать свой страх, управлять им, не поддаваться, поэтому метафора разворачивается следующим образом [5, с.183]:

She smiled, searching for the leashes of the small dark dogs [4, с. 115].

Jadine said nothing, but she held tight on the leashes [4, с. 116].

Jadine examined his profile and made sure the leather was knotted tightly around her wrists [4, с. 119].

He did not know that all the time he tinkled the keys she was holding tight to the reins of dark dogs with silver feet [4, с. 158].

What the hell did he say his name was and even if she could remember it would she say it out loud without reaching for the leash? [4, с. 159].

His smile was always a surprise like a sudden rustle of wind across the savanna of his face. Playful sometimes, sometimes not. Sometimes it made her grab the reins [4, с. 181].

The dogs were leashed in the city but the reins were not always secure [4, с. 288].

Яркость и выразительность свойственны этой метафоре. Разнообразие тропов тонко характеризует различные оттенки душевного состояния героини.

Рассмотрев предлагаемые выше примеры, следует сделать вывод, что образность, а именно такие средства образности как метафора и повтор в данном случае играют одну из ведущих ролей в реализации категории связности художественного текста.

Список использованной литературы

1. Структура и функционирование поэтического текста. Очерки лингвистической поэтики / А. А. Кожин [и др.]. — М. : Наука, 1985. — 223 с.
2. Тураева, З. Я. Лингвистика текста / З. Я. Тураева. — М. : Просвещение, 1986. — 127 с.
3. Сазонова, Е. Б. Образные средства как компонент структуры художественного текста / Е. Б. Сазонова. — АКД. — Л. : 1984. — 16 с.
4. Morrison, T. *Tar Baby* / T. Morrison. — New York ; New York : Plume, 1987. — 307 с.
5. Попкова, Е.И. Роль образности в реализации категории связности в романе Т. Моррисон «Смоляное чучелко» / Е.И. Попкова // Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков : материалы IX междунар. науч.-практ. конф. (Гомель, 25 окт. 2019 г.) — С. 182–185.